

K E R K B L A D

Februari 2020

33^e jaargang nr. 2



In dit nummer:

- 4 februari 40-50 plus groep
- 9 februari Zondagmiddagconcert
- 1 maart Wereldgebedsdagviering (oecumenisch)

kerkdiensten

Zondag 2 februari

Protestantse Kerk 10.00 uur ds. H. van Popering uit Aalsmeer
Zondag Werelddiaconaat

Zondag 9 februari

Protestantse Kerk 10.00 uur ds. R.J. Bakker uit Amsterdam

Maandag 10 februari

Eigen Haard 18.45 uur mevr. J. Pijnaker

Zondag 16 februari

Protestantse Kerk 10.00 uur ds. W. Zaagsma uit Hillegom

Zondag 23 februari

Protestantse Kerk 10.00 uur ds. B.J. Griffioen uit Badhoevedorp
Heilig Avondmaal

Maandag 24 februari

Eigen Haard 18.45 uur mevr. J. Pijnaker

Zondag 1 maart

Protestantse Kerk 10.00 uur Oecumenische Wereldgebedsdagviering voorbereid
door de plaatselijke Wereldgebedsdaggroep m.m.v.
Mediorkoor Voices

Oppasdienst

2 februari	Marianne Kromhout
9 februari	Margarita van den Berg
16 februari	Ellen Oostwouder
23 februari	Grietje Monster
1 maart	Cora Gerritse

TER OVERDENKING

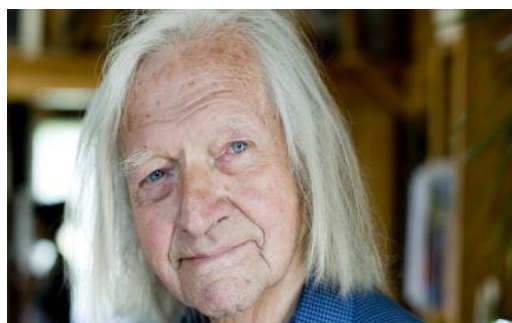
(In de periode dat wij vacant zijn plaatsen wij, in overleg met het moderamen, een "Ter overdenking" uit wisselende bron. U wordt van harte uitgenodigd om hieraan uw bijdrage te leveren en iets ter overdenking in te sturen. De redactie)

GEDENK UW VOORGANGERS

*Gedenk uw voorgangers
die het woord van God aan u hebben
verkondigd,
neem een voorbeeld aan hun geloof...*
(Hebreeën 13:7)

Iedereen ontmoet mensen onderweg die inspireren.

Graag wil ik zo'n inspirator voor mij beschrijven:
Omer Gielliet.

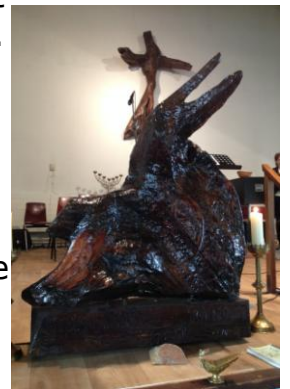


Zo leerden we Omer Gielliet kennen in die mooie zomer in Zeeland, 2012.

In het interessante boekje 'Inspirerend Zeeland' had ik gelezen over deze pastoor-kunstenaar in Breskens. Van wrakhout, aangevoerd als bijvangst in de netten van de vissers van Breskens tot eeuwenoude boomwortels maakte hij ware kunstwerken. In zijn boeken wordt beschreven hoe hij ertoe kwam. Ooit was hij als kapelaan, werkzaam in



de klassieke Rooms-katholieke traditie, vastgelopen. Hij ging terug naar zijn ouderlijk huis, naar zijn moeder, om op verhaal te komen in zijn geboorteplaats Biervliet. Daar zag hij op een dijk een boom, met een geknakte tak. En hij dacht: *'die boom dat ben ik. Total loss'*. Hij ging naar huis met die tak en pakte een mesje uit de keuken en ging ermee aan het werk. Dat was het begin van zijn beeldhouwwerk. *'Ik had het gevoel dat ik eerst uit de kraan had gedronken en dat er nu een bron ging stromen'*. Hij werd pastoor van Breskens en ging daarnaast beeldhouwen. Bomen waar de bliksem in was geslagen, oeroud hout opgegraven bij de verbreding van het kanaal van Gent naar Terneuzen, wrakhout dat de vissers in hun netten vonden. Het vond allemaal een weg naar de tuin tussen de pastorie en de kerk van Breskens. En het kreeg door de kunst een nieuw leven.



Diep was ik onder de indruk toen ik de beelden en de kruisweg zag die hij voor zijn eigen parochiekerk had gemaakt.

Alleen al de vondst van twaalf paalhoofden als discipelen voor zijn kerk. Omer Gielliet kwam bij dijkwerkers en zocht afgedankte paalhoofden. *'Ik zoek discipelen'* zei Omer tegen hen in de schaftkeet. Paalhoofden die gewend zijn om kopje onder te gaan, maar standvastig op hun post blijven én altijd weer opstaan...

Die moesten rondom een rots (verwijzing naar Christus als hoeksteen) staan met twaalf verschillende gezichten. Met ruimte tussen de discipelen. Uitnodigend en aansporend: Ga er maar aan staan, ga er maar bij staan!

De vrijwilliger die ons ontving zei uitnodigend: *'als u hem wilt ontmoeten, hij is aan het werk naast de kerk. Hij vindt het altijd leuk om mensen te spreken...'*

We liepen naar buiten en om de hoek van de kerk zagen we onder de blote hemel een atelier vol boomstammen en een ... man van 87 jaar met lange witte haren die met een kettingzaag een boomstam te lijf ging...



Omer Gielliet zei: *'mijn werk als kunstenaar is in feite hetzelfde als dat van pastor. Als er een stuk hout komt, ga ik net als op bezoek bij een mens er rustig voor zitten en luisteren. En dan probeer ik eruit te laten komen wat er al in zat...Ik voel in hout wat ik ook in mensen zie. Als je een bepaalde aard bij een mens bemerkt dan ga je daar niet dwars tegen in. Zo is dat ook bij hout, je moet niet tegen de draad in werken. En als ik dan begin is het nooit helemaal raak. Want bij een mens weet je vaak ook niet gelijk waar je aan toe bent. Je ziet slechts de buitenkant, de schors, de stam. Het wezen blijft eerst verborgen. De grond en de wortel die zijn verborgen, maar die bepalen het wezen van een mens....'*

Eén van de laatste keren dat ik hem opzocht was hij bezig aan zijn eigen grafmonument. Een wortel van een eeuwenoude boom uit zijn geboorteplaats Biervliet, waar uit een groot hart een vogel opstijgt, het licht tegemoet...

Zo bleef hij werkzaam, ook de laatste moeilijke maanden; op een goede dag ging hij toch met zijn rollator naar buiten en nam de zaag en beitel ter hand. Tot het laatst kon hij blijven wonen in de pastorie, dankzij de zorg van de vluchtelingen die hij ooit zelf in huis had opgenomen om voor hen te zorgen...

Op zondag 7 mei 2017 overleed Omer Gielliet op de leeftijd van bijna 92 jaar. Op zondag, de dag waarop hij altijd zo blij was. Juist op de dag dat de auteur Ton Bakker met het manuscript van zijn laatste boek voor de deur stond: *Waterdrager*, uitgegeven door Durenkamp, Aardenburg (te bestellen voor slechts 17,50 euro bij www.durenkamp.nl – een dik boek met in kleur zijn mooiste beelden, verhalen en gedichten). Het manuscript is meegegaan in de kist.

Vrijdag 12 mei 2017 was ik ruim op tijd in de Barbarakerk in Breskens. Ik vond nog net een zitplaats. De kerk pulde uit, mensen stonden buiten op het gras – de priesters die de uitvaart leidden zeiden het treffend: *'Zijn betekenis reikte tot ver buiten de muren, geen wonder dat het hier binnen niet past...'*

En zo zeiden ze erbij: *'In ieder van ons heeft hij iets van geloof, hoop en liefde gezaaid. Dat is nu vandaag voor het laatst bij elkaar. Maar dat is niet verloren – dat gaat vrucht dragen in jullie leven...'*

Er werd gesproken en hartstochtelijk gezongen, onder andere op de wijs van 'laat me mijn eigen gang maar gaan':
*'ik kwam er niet onder uit, ik moest sterven
laat nu mijn eigen woorden, gedachten en beelden maar zwerven...'*

Tijdens de overdenking werd iemand onwel en hebben we twintig minuten gewacht op de ambulance. In stilte waren we bij elkaar in de kerk waar

alle beelden herinneren aan hem. En steeds meer gingen mensen in gesprek met elkaar over wat Omer voor hen had betekend...

Na alle treffende toespraken zei de priester: *'we hebben nu al zoveel gepraat, hoog tijd dat we met elkaar aan tafel gaan'*. En op de altaartafel werden schalen met krentenbrood gebracht! Omer Gielliet had dat nog bedacht: een mooi leven moet je mooi afsluiten. Het verwees naar de spelen die hij voor de jeugd in Breskens ooit organiseerde. Toen hij 25 jaar priester was, werd er in heel(!) Breskens geld ingezameld om hem een cadeau te geven. Dat bracht duizenden guldens op. Omer besteedde dit geld aan spelen in de zomervakantie voor talloze kinderen uit Breskens op het grasveld rondom zijn kerk. En altijd sloten ze af met samen krentenbrood eten. En zo werd krentenbrood geconsacreerd en uitgedeeld aan iedereen, ook de moslimvluchtelingen en de mensen die buiten een plekje hadden gevonden op het gras in de zon.

Met Psalm 126 hebben we hem veilig thuis gewenst: *als God ons thuis brengt, dat zal een droom zijn.*

We deden hem uitgeleide uit zijn kerk, een emotioneel moment. Bij de uitgang stond ook nog de ambulance voor de vrouw die onwel werd. Tot ieders verbazing ging de deur open en kwam de vrouw naar buiten en sloot aan bij de stoet naar de begraafplaats... Een katholiek die naast mij liep zei met een lach door zijn tranen heen én met gevoel voor roomse humor 'hij heeft zijn eerste teken al verricht voor zijn zaligverklaring...'

Ik liep naar buiten en naast de kerk kwam ik bij zijn werkplaats onder de blote hemel – de plaats, nu zo leeg, daar waar ik hem voor het eerst had gezien.

Er stonden nog paalhoofden. Zijn laatste werkstuk. In zijn goede dagen werkte hij er tot op het laatst aan. Ik kwam dichterbij en zag waar die paalhoofden voor stonden – het waren de werken der barmhartigheid.

1. *De hongerigen spijzen*
2. *De dorstigen laven*
3. *De naakten kleden*
4. *De vreemdelingen herbergen*
5. *De zieken verzorgen*
6. *De gevangenen bezoeken*
7. *De doden begraven*



Alles waar hij zich in zijn leven voor inzette...

Dat was zijn leven, zijn geloof, zijn hoop, zijn liefde.

In zijn eigen woorden: *credo, ik geloof is afgeleid van cardo do, je hart geven.*

Zoals hij vluchtelingen in huis opnam, in het ziekenhuis met iedereen in gesprek ging, dorpsgenoten en mensen van ver weg altijd bij hem in en uit konden lopen en een luisterend oor vonden. Zoals hij velen hoop gaf en bleef geloven, ook in mensen die door anderen waren afgeschreven.

En ik zag: de beelden waren niet af. Ik besepte: Natúúrlijk, de werken der barmhartigheid zijn nooit af! Die Paalhoofden als werken der barmhartigheid: Dat staat als een paal boven water!

- het kleden van de naakten
- het voeden van de hongerigen
- het laven van de dorstigen
- het huisvesten van de vreemdeling
- het bezoeken van de gevangenen
- het verzorgen van de zieken
- het begraven van de doden

Het zal er altijd zijn tot aan de jongste dag.

Maar het was alsof hij ermee zei: Kom op, ga er maar aan staan.

Het is nu jouw beurt...

ds. Erick Versloot

P.S.: Wie in de buurt van Breskens is: van mei tot en met oktober is de Barbarakerk aan de Europalaan dagelijks gratis open voor bezoek van 13.30-16.30 uur en op zondag is er om 9.15 uur dienst.

(Deze meditatie is ons via Gretha Bregman aangereikt. Ds. Erick Versloot is predikant van de Protestantse Gemeente Mijdrecht (sinds 2017).

BERICHTEN UIT ONZE GEMEENTE

Wij gedenken:

GEORGE FRANS OLDENBURG

4 februari 1934 - 1 januari 2020

Op de eerste dag van het nieuwe jaar, overleed in de leeftijd van 85 jaar George Frans Oldenburg. George was getrouwd met Adrie Oldenburg-de Fouw en samen kregen zij een zoon en drie dochters: Hans, Heleen, Jacqueline en Jolande. Later werd hun gezin uitgebreid met schoonkinderen en zeven kleinkinderen.

George was een liefdevolle echtgenoot, voor de kinderen een lieve vader, die wel strikt was in de regels en voor de kleinkinderen een opa die van hun gezelschap genoot en graag met hen meedeed. Bijvoorbeeld door met hen van de hoogste glijbaan in het zwembad te gaan.

George was een echte doener. In zijn werk maar ook in zijn vrijwilligerswerk kwam dat tot uitdrukking. Met alles wat hij had, aan tijd, geld en energie zette hij zich bijzonder in voor de kerk en voor de samenleving. Hij was zeer betrokken bij muziekvereniging "Irene" en bekleedde in de kerk diverse functies en ambten. Er werd op George nooit vergeefs een beroep gedaan.

De laatste jaren van zijn leven werden getekend door de ziekte Alzheimer. De ziekte die hem noodzaakte om stapje voor stapje afscheid te nemen van deze wereld. De

ziekte die Adrie en de (klein)kinderen noodzaakte om stapje voor stapje afscheid te nemen van man en vader. In het voorjaar van 2019 bleek dat George niet meer thuis kon wonen en verhuisde hij naar Zorgcentrum "Den Weeligenberg" in Hillegom. Na een liefdevolle verzorging overleed hij daar op Nieuwjaarsdag.

Samen met woorden en muziek van de (klein)kinderen stonden we in de afscheidsdienst stil bij woorden uit de Bijbel van de apostel Johannes over de liefde. God is liefde staat daar geschreven. Gods liefde, is gevende liefde en die liefde eindigt bij God nooit. Die goddelijke liefde kunnen wij in deze wereld herkennen in de liefde voor de naaste. Het waren woorden waaraan George in zijn leven handen en voeten wilde geven en wat hij leerde aan zijn kinderen: het omzien naar de ander. Het waren ook woorden waaruit hij vertrouwen putte, durfde te geloven dat God in Zijn gevende liefde een ieder mens wil opnemen in Zijn liefde, in Zijn heerlijkheid, in Zijn eeuwige wereld, de wereld van na de dood. In dat vertrouwen hebben we George begraven in Zwanenburg en toevertrouwd aan God.

Wij bidden voor Adrie en de kinderen en kleinkinderen dat zij in de komende periode kracht mogen putten uit diezelfde woorden van en over God, want zoals zij zelf op de rouwbrief schreven: Wie op de Heer vertrouwt, omringt Hij met liefde...

Gretha Bregman-Hoving

UIT HET LEVEN EN WERKEN VAN DE KERKELIJK WERKER

Van de week pakte ik voor een boodschap in de stad de fiets. Sportief denkt u misschien, maar ik moet er wel eerlijk bij vertellen dat ik een E-bike heb. Maar toch, het is gezond om even in de buitenlucht te zijn en ook nog beter voor het milieu. Omdat ik wel even snel op en neer wilde en het best nog hard waaide, zette ik mijn fiets op de "high-speed-stand". Het is de stand waarbij je amper hoeft te trappen en toch met 25 km/per uur vooruit gaat.

Op de terugweg wierp ik een blik op mijn metertje en ontdekte ik tot mijn schrik dat de accu bijna leeg was. Ik zette daarom de eco-stand aan maar dat was te laat: twee kilometer voor Woubrugge was de accu helemaal leeg. Het lijkt wel of die laatste procenten sneller gaan dan de eerste, maar dat terzijde. U begrijpt: toen begon het echte trappen en dat was zwaarder en langzamer dan met ondersteuning!

Wat is nu de les hiervan?

Dat je je accu op tijd moet opladen, dat je contact moet zoeken met de energiebron. U begrijpt waarschijnlijk wel waar ik met deze ervaring naar toe wil. In onze levens werkt het, denk ik, namelijk net zo. Er moeten momenten zijn om op te laden, rust te zoeken en energie op te doen. En in het geloofsleven? Ik denk met regelmaat je aansluiten bij en contact zoeken met je Bron. Door stil te staan bij de Godswoorden in de Bijbel, stil te worden in het gebed. Het maakt dat we als mens weer vooruit kunnen, dat hoeft niet altijd High-Speed maar met Gods ondersteuning is het wel minder zwaar dan zonder!

Gretha Bregman-Hoving

ANDERE ACTIVITEITEN

40-50 plus groep

De eerste keer dat wij bij elkaar komen als veertigers en vijftigers is op dinsdagavond 4 februari. Deze eerste avond staat in het teken van kennismaken en ontmoeten,

waarbij we in gesprek gaan over wat ons beweegt te geloven. Ik heb er veel zin in om ook deze groep van de gemeente beter te leren kennen. Als je nog wil aansluiten dan kan dat altijd, je bent van harte welkom.

Stuur voor opgave en verdere informatie even een berichtje naar Petra Parlevliet.

Graag tot ziens!

Gretha Bregman-Hoving

MUTATIES LEDENBESTAND

Overleden : op 29 december 2019 in de leeftijd van 88 jaar Mevr. C.J. Hubert-Wiersma.

op 1 januari 2020 in de leeftijd van 85 jaar Dhr. G.F. Oldenburg.

Leo Bakker, ledenadministratie

BEROEPINGSCOMMISSIE

Bericht van de beroepingscommissie

Over het beroepingswerk heeft u kunnen lezen in de Kerkbladen van juli/augustus, september en oktober 2019 en januari 2020. Ook heeft u op onze website de profielschets en de advertentie (sluitingsdatum 30-9-2019) kunnen vinden. De beroepingscommissie kon pas na de sluitingsdatum, dus vanaf 1-10-2019 actief bezig zijn met de sollicitaties en heeft dat ook actief opgepakt. Ook waren er voldoende sollicitaties.

De commissie werkt volgens PKN protocol en heeft tot taak advies uit te brengen aan de kerkenraad. Onze gemeente wordt door 10 gemeenteleden goed vertegenwoordigd in deze commissie. Volgens protocol werkt zij onder geheimhouding. Dat laatste heeft direct relatie met de vertrouwelijke aard van de werkzaamheden. Ja, zult u zeggen, maar ik wil zo graag iets meer weten. Lange tijd kon ik daaraan toevoegen, dat wij als commissieleden dat ook zouden willen. Het beroepingswerk is een proces van afwachten (sollicitaties, sluitingsdatum 30-9-2019), van aftasten (horen en gesprekken), van afwegen en verdergaande gesprekken en weer afwegen. In de praktijk blijkt bovendien dat de belangen van beide partijen (kandidaten en onze gemeente) door elkaar lopen en dat 'horen' bepalend blijkt te zijn voor de benodigde tijd. Het gaat ons om zorgvuldigheid, terwijl kandidaten ook andere sollicitaties kunnen hebben lopen.

Onze commissie werkt zo hard mogelijk voor onze gemeente. Op dit moment kunnen wij u melden dat er kandidaten zijn waarmee verder wordt gesproken. Wij vragen u te bidden voor het slagen van onze zoektocht naar een passende predikant, onder de eveneens zoekende kandidaten naar een passende werkkring.

Namens de beroepingscommissie,

Peter Mendrik, voorzitter

DIACONIE

Gelukwensen aan onze jarigen van 75 jaar en ouder in de maand februari

3 februari Mevr. J.G. Bos-Feenstra
5 februari Mevr. W.M. Stol-Luijt
8 februari Mevr. G. van den Horn-Slokker
10 februari Mevr. C.S. Oostwouder-Bosch, 86 jaar

11 februari Dhr. J. Verhagen, 94 jaar
11 februari Dhr. J.G. Kamsteeg
12 februari Mevr. P.A. van der Schaaf-Priem
16 februari Dhr. J. Bos
18 februari Dhr. J.R. Stoffels, 75 jaar
19 februari Mevr. T. Olij-Leijding, 84 jaar
21 februari Mevr. T.H. Daman-Bernhard
21 februari Dhr. C. Kranstauber, 88 jaar
23 februari Dhr. W.J.H. Lem, 83 jaar

Wilt u niet vermeld worden in ons Kerkblad, meld dit dan aan de ledenadministratie, zie colofon.

Leo Bakker, ledenadministratie

WERKGROEP ZWO

Veertigdagentijdscampagne Sta op!

Jezus riep 'Sta op!' tegen zieken en mensen die leden onder onrecht. Hij gaf zelf zijn leven voor ons als ultieme daad van liefde. Jezus geeft ons nieuwe hoop. We mogen opstaan en hoop bieden aan vluchtelingen, aan mensen die zorg nodig hebben, aan kinderen in de knel, aan ieder die vast zit in armoede of moeilijke omstandigheden. Kom in beweging, kom tot leven. Sta op!

In de veertigdagentijd en op Pasen zijn er diverse collectes voor de projecten van KerkinActie. Daarover leest u tegen die tijd in de Kerkbrieven meer.

Veertigdagentijdskalender

U kunt voor 1 euro een veertigdagentijdskalender bestellen op de website van KerkinActie, met dagelijkse bijbelteksten, quotes, recepten, verhalen en gedichten. <https://webwinkel.pkn.nl/veertigdagentijdskalender-2020/1202-0168>.

Er zijn al enkele exemplaren besteld, te verkrijgen bij Petra, Bas of Ellen.

Met vriendelijke groet namens de ZWO-commissie,

Ellen Oostwouder

KERKRENTMEESTERS

Verantwoording giften e.d. vanaf 1 januari tot en met 31 december 2019

Februari

Verjaardagsfonds via dhr. en mevr. Swager € 110,-

Maart

Verjaardagsfonds via dhr. en mevr. Swager € 140,-
Dames verjaardagsfonds (via mevr. Itie Joosse) € 725,47
Via N.N. gift paaskaars € 121,81

April

Van N.N. gift € 50,-
Van N.N. bijdrage verjaardagsfonds € 15,-
Van N.N. gift paasontbijt € 15,-

Mei

Verjaardagsfonds via dhr. en mevr. Swager € 115,-

Juli

Verjaardagsfonds via dhr. en mevr. Swager € 95,-

September

Verjaardagsfonds via dhr. en mevr. Swager € 100,-

Van N.N. gift € 123,-

Oktober

Van N.N. gift € 1.000,-

November

Verjaardagsfonds via dhr. en mevr. Swager € 100,-

Van N.N. gift € 100,-

December

Verjaardagsfonds via dhr. en mevr. Swager € 100,-

Van N.N. gift kerstboom € 75,-

Van N.N. gift € 155,-

Van N.N. gift Kerst € 100,-

Ik dank een ieder voor zijn/haar gift en de lopers/loopsters van het verjaardagsfonds voor het bezoeken van de jarigen.

Met vriendelijke groet,

Annelies Klokman, penningmeester

RAAD VAN KERKEN**Wereldgebedsdag zondag 1 maart**

Dit jaar is de Wereldgebedsdagviering gemaakt door vrouwen uit Zimbabwe en heeft als thema "Sta op en ga".

Deze keer wilde het comité eens een andere invulling geven aan deze viering.

We hebben het mediorkoor Voices bereid gevonden om aan deze viering muzikaal haar medewerking te verlenen.

Natuurlijk gebruiken we ook de teksten van de vrouwen uit Zimbabwe, maar we vullen deze viering daarnaast in met eigen teksten en Voices zal een aantal eigen liedjes ten gehore brengen. Uiteraard in overeenstemming met het thema "Sta op en ga".

De collecte tijdens de viering komt geheel ten goede aan diverse projecten in Zimbabwe.

De viering vindt plaats op zondag 1 maart a.s. in de Protestantse Kerk, Wilhelminastraat 15 in Halfweg en begint om 10.00 uur. Hoofdingang van de kerk is in de Julianastraat onder de toren.

Na afloop is er gelegenheid om na te praten onder het genot van een kopje koffie en thee.

U bent van harte uitgenodigd.

Namens het wereldgebedsdagcomité,

Grietje Monster en José Pijnaker

Utrechtse Heuvelrug – rondwandeling Kwinteloijen (ongeveer 14 km)

Op zaterdag 4 januari jl. gingen we met 15 wandelaars verdeeld over drie auto's op weg naar parkeerplaats Kwinteloijen (gemeente Rhenen).

In de driehoek tussen Veenendaal, Rhenen en Elst liepen we door de heuvelachtige bossen van landgoed Dikkenberg, Remmerden, Roghaisparren en Remmerstein. Recreatiegebied Kwinteloijen was indrukwekkend met z'n zandafgraving en hoge heuvels. Het panorama bovenop was schitterend. Om daar te komen moesten we 170 treden oplopen. We kwamen ook langs een groot heideveld met voornamelijk struikheide. Het meest bijzonder was het traject over Plantage Willem III, een oude tabaksplantage waar je afdalt van de Heuvelrug naar het Rijndal. Op de Plantage bevonden zich smeltwaterdalen uit de laatste ijstijd. Begrazing met Konikpaarden en Galloways zorgt voor een halfopen landschap. Ook wilde damherten werden door ons gesignaleerd. De tocht voerde ons ook langs grafheuvels op landgoed Roghaisparren, we klommen omhoog naar de Paasheuvel en via het bos rondom landhuis Remmerstein keerden we terug naar Kwinteloijen.

We gingen lunchen bij restaurant Moeke in Rhenen. Ook nu hadden we weer geluk met het weer: geen regen, wel bewolkt.



Onze volgende wandeling is op zaterdag 1 februari a.s. We gaan die dag een rondwandeling maken bij Rhenen over de Grebbeberg. We verzamelen om 7.30 uur aan de Oranje Nassaustraat bij het plantsoentje en het parkeerterrein van de Keizerskroon (bij de stoplichten van de N200). Opgeven kan tot woensdag 29 januari a.s. bij Marijke Nuis. De kosten zijn € 25,- (voor vervoer en lunch).

Leo Bakker

COMMISSIE ZONDAGMIDDAGCONCERTEN

Zondagmiddagconcert met liederen van Engelse componisten

Het Deens-Nederlandse duo Palle Fuhr Jørgensen (bariton) & Roel Praas (vleugel) brengt op zondag 9 februari liederen van beroemde Engelse componisten, zoals Vaughan Williams, John Ireland en York Brown voor u ten gehore. De liederen worden afgewisseld met pianosoli van o.a. Rachmaninoff. Het wordt beslist een prachtig concert; u bent van harte welkom.



Het concert begint op zondagmiddag 9 februari om 14.30 uur en de entree bedraagt zoals altijd € 7,50 inclusief een drankje. Voor kinderen tot en met 12 jaar is geen entree verschuldigd.



Palle Fuhr Jørgensen

De Deense bariton Palle Fuhr Jørgensen ontving zijn zangopleiding aan het Sweelinck Conservatorium te Amsterdam en vervolgde zijn opera-opleiding bij Marie-Louise Hendrickx in Antwerpen. Sinds Palle in 1985 prijswinnaar was op het

zangconcours 'Mina Bolotine' te Antwerpen, heeft hij solistische medewerking verleend aan vele concerten en opera's in binnen- en buitenland. Bij diverse platen- en radio-opnamen werkte hij met vele bekende dirigenten, waaronder Edo de Waart, Ed Spanjaard, Reinbert de Leeuw en Kenneth Montgomery.

Roel Praas

De Nederlandse pianist Roel Praas is geboren in Haarlem. Hij studeerde piano aan het Stedelijk Conservatorium te Zwolle, waar hij ook zijn solistendiploma behaalde. Daarna vervolgde hij zijn studie in Amsterdam en Den Haag. Roel Praas is een veel gevraagd pianist voor pianorecitals en geniet bekendheid als begeleider van koren, zangers en instrumentalisten. In oktober 2002 maakte Roel Praas zijn eerste solo cd. Hierop zijn werken te horen van de componisten Scarlatti, Schubert, Diepenbrock en Poulenc. Nu is hij als docent verbonden aan de Muziekschool Twente.

Mogen we weer op uw komst rekenen? En neem gerust iemand mee.

Namens de commissie Zondagmiddagconcerten,

Ben Broerse

DIVERSEN



brengt de Bijbel dichtbij

Huidvraat: vertaalvondst of jeukwoord?

Weinig woorden uit de Nieuwe Bijbelvertaling hebben zoveel losgemaakt als het neologisme 'huidvraat'. Nu de vertaling gereviseerd wordt, heeft het Nederlands Bijbelgenootschap alle reacties gewogen en de wetenschappelijke stand van zaken onderzocht. Huidvraat, melaatsheid, lepra – wat precies wordt er bedoeld met de termen in de bronteksten? En welke weergave ervan past het beste?

'Melaats(heid)' (Statenvertaling, NBG-vertaling 1951, Herziene Statenvertaling) blijkt inhoudelijk geen correcte vertaling; hetzelfde geldt voor het alternatief 'lepra'. De keuze voor 'een huidziekte' (Willibrordvertaling, Groot Nieuws Bijbel, Bijbel in Gewone Taal) komt dichterbij de buurt, maar is te algemeen. De keuze voor 'de Egyptische ziekte' (Naardense Bijbel) is een theologische kunstgreep. Huidvraat is in veel opzichten een effectieve vertaling, maar brengt een nadeel met zich mee dat de voordelen lijkt te overvleugelen. Vandaar de zoektocht naar een vertaaloplossing die uitgaat van de huidige wetenschappelijke consensus dat de bijbelwoorden tsara'at en lepra duiden op 'een huidziekte die onreinheid veroorzaakt'.

In het blad *Met Andere Woorden* wordt de keuze die gemaakt is bij de revisie van de NBV uitgebreid toegelicht in een researchartikel van Matthijs de Jong, Saskia van der Lingen en Jaap van Dorp. Dit artikel is ook te vinden op de website van het Nederlands Bijbelgenootschap.

Bron: Nederlands Bijbelgenootschap